



Association franco-suédoise pour la Recherche
Svensk-franska forskningsföreningen

Rapport d'activité
2006
Verksamhetsberättelse

<http://www.afsr.se>

Box 5203 (Grev Tureg. 12A)
SE-102 45 STOCKHOLM

E-mail : info@afsr.se

Tel : +46 (0)8-678 10 00
Fax : +46 (0)8-611 70 14

SOMMAIRE INNEHÅLLSFÖRTECKNING

I.	VOCATION & MOYENS D'ACTION	
	<i>SYFTE & ARBETSSÄTT</i>	3
	I.1. VOCATION / <i>MÅLSÄTTNING</i>	4
	I.2. ORGANES DIRECTEURS / <i>STYRELSER</i>	4
	I.3. SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION / <i>AFSR:s SEKRETARIAT</i>	5
	I.4. LES MEMBRES DE L'AFSR / <i>AFSR:s MEDLEMMAR</i>	6
II.	BILAN DE L'ACTIVITÉ	
	<i>VERKSAMHETSBERÄTTELSE</i>	7
	II.1. SEMINAIRES / <i>SEMINARIER</i>	8
	II.2. MISSIONS D'ETUDE / <i>STUDIERESOR</i>	11
	II.3. ACTIONS PONCTUELLES / <i>PUNKTINSATSER</i>	15
III.	ANNEXES / <i>BILAGOR</i>	19
	Comité Directeur de l'AFSR – 2006.....	20
	Conseil d'administration de la Fondation Industrielle 2006.....	23
	Membres de la Fondation Industrielle de l'AFSR	24
	Répartition des activités & coûts en 2006	25

I. VOCATION & MOYENS D'ACTION
SYFTE & ARBETSSÄTT

I.1. VOCATION / MÅLSÄTTNING

L'AFSR a été constituée en 1967 à l'initiative du Professeur Sven BROHULT (1905-2001) pour promouvoir et intensifier la coopération franco-suédoise dans les domaines scientifique et technique.

Pour réaliser ces objectifs, l'AFSR organise des conférences, des séminaires et des missions d'étude, stimule et facilite les échanges de chercheurs entre les deux pays, et joue un rôle important dans la diffusion de l'information scientifique.

En 1977, une Fondation Industrielle fut créée pour soutenir les activités de l'Association. Grâce à ce soutien et au réseau ainsi créé de contacts privilégiés entre les entreprises françaises et suédoises, l'AFSR a pu étendre à l'industrie l'action menée avec succès dans les domaines scientifique et technique.

AFSR bildades 1967 på initiativ av professor Sven BROHULT (1905-2001) för att främja och stärka det svensk-franska samarbetet på det vetenskapliga och tekniska området.

Genom konferenser, seminarier, studiebesök, ökat forskarutbyte och genom att sprida information om svensk och fransk forskning och industri spelar AFSR en viktig roll som förbindelselänk mellan de båda länderna.

Vid AFSR:s 10-årsjubileum bildades en Industrifond inom föreningens ram för att stödja dess verksamhet. Tack vare det kontaktnät som etablerades mellan svenska och franska företag, kunde AFSR utvidga i industriell riktning den verksamhet som framgångsrikt bedrivits på det vetenskapliga och tekniska området.

I.2. ORGANES DIRECTEURS / STYRELSER

L'AFSR est administrée par un Comité Directeur mixte. Ce comité est présidé par M. Erik SANDEWALL, Professeur à l'Université de Linköping. Le Vice-Président est M. Jacques LÉVY, ancien Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.

Le Conseil d'Administration de la Fondation Industrielle de l'AFSR représente l'assemblée de ses membres. Le Président est M. Olof C. SJÖSTRÖM et le Vice-Président M. Gilbert SCHORSCH, ancien Directeur scientifique à Rhône-Poulenc Chimie.

AFSR administreras av en styrelse bestående av svenska och franska ledamöter. Erik SANDEWALL, professor vid Universitetet i Linköping (datavetenskap) är styrelsens ordförande. Vice ordförande, är Jacques LÉVY, f.d. direktör för Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.

Ordförande i styrelsen för AFSR:s Industrifond är direktör Olof C. SJÖSTRÖM. Vice ordförande är Gilbert SCHORSCH, f.d. vetenskaplig direktör i Rhône-Poulenc Chimie. Styrelsen består av ledamöter utvalda bland fondens medlemmar.

I.3. SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION / AFSR:s SEKRETARIAT

Outre la gestion administrative et financière de l'Association et l'activité de liaison et de coordination, le secrétariat général, basé à Stockholm, fait office de secrétariat pour les diverses conférences franco-suédoises ou missions d'étude réalisées chaque année. Cette structure flexible présente l'avantage de mettre l'expérience de l'AFSR au service d'organisations membres, ou extérieures, souhaitant programmer un projet et se décharger des questions opérationnelles.

Sekretariatet ansvarar för genomförandet av det arbetsprogram som beslutats av styrelsen, för den administrativa och ekonomiska förvaltningen, samt för kontakt- och samordningsarbetet. Huvudkontoret i Stockholm fungerar som sekretariat för de olika svensk-franska konferenser eller studiebesök som anordnas varje år. Denna smidiga struktur gör det möjligt för AFSR att bistå sina medlemmar och andra intressenter med praktiska arrangemang.

I.4. LES MEMBRES DE L'AFSR / AFSR:s MEDLEMMAR

L'AFSR est composée de:

- Membres Fondateurs

Personnes ayant participé à la création de l'AFSR.

- Membres d'Honneur

Personnes ayant rendu des services signalés à l'AFSR.

- Membres individuels

Personnes physiques directement ou indirectement concernées par l'évolution des relations scientifiques et technologiques entre la France et la Suède, et versant une cotisation annuelle dont le montant est déterminé par le Comité Directeur (25 €).

- Membres de soutien

Membres (personnes physiques ou morales) versant une cotisation annuelle de soutien comprise entre 300 et 1.500 €

- Membres de la Fondation Industrielle

Membres ayant versé une cotisation unique à la Fondation Industrielle de l'AFSR. Cette cotisation est actuellement de 15.000 €

Svensk-franska forskningsföreningen består av

- Grundande medlemmar

Personer som medverkat i AFSR:s tillkomst.

- Hedersmedlemmar

Personer som gjort föreningen speciella tjänster.

- Individuella medlemmar som betalar en av styrelsen bestämd årsavgift (200 SEK). Medlemmarna är antingen verksamma inom vetenskaplig eller teknisk forskning, eller har deltagit i något av AFSR:s arrangemang.

- Stödjande medlemmar

Fysisk eller juridisk person som betalar en årlig avgift mellan 2.000 och 10.000 SEK.

- Industrifondens medlemmar

Företag som till AFSR:s Industrifond gett ett kapitaltillskott, vilket f.n. är 100.000 SEK (engångsbelopp).

II. BILAN DE L'ACTIVITÉ *VERKSAMHETSBERÄTTELSE*

Résumé des activités de l'AFSR.

Les programmes et comptes rendus sont disponibles auprès du secrétariat.

Sammanfattning av verksamhetsåret.

Program och referat finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat.

<http://www.afsr.se>

II.1. SEMINAIRES / SEMINARIER

"TECHNOLOGY FORESIGHT / FutuRIS - 2"

Paris, 22/05

Organisation

- Ministère délégué à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, MENESR (DT C1)
- Ministère suédois chargé de la Recherche, *Utbildnings- och Kulturdepartementet*
- Agence suédoise des systèmes de l'innovation, VINNOVA
- Ministère suédois de l'Industrie, *Näringsdepartementet*
- Ambassade de France en Suède (SCAC)
- Association franco-suédoise pour la Recherche, AFSR.

Commentaires / Kommentarer

Ce séminaire faisait suite à la rencontre organisée le 14/12/2005 à Stockholm et avait, entre autres, pour but de relancer la série de séminaires organisés entre 1992 et 1998 sur les priorités franco-suédoises de la recherche. Un autre objectif était de coopérer plus étroitement sur les questions d'intérêt commun dans le cadre du 7ème PCRD.

Cette deuxième rencontre fut l'occasion d'approfondir les échanges sur les méthodes et l'impact des études de prospective FutuRIS en France et Technology Foresight en Suède. Une session porta également sur le projet européen ForSociety dans le cadre du programme ERA-Net (European Research Area-Network-programme). Après une présentation de la nouvelle organisation de la recherche en France, la discussion porta sur les stratégies adoptées pour promouvoir une recherche innovante.

Un compte rendu, le programme et la liste des participants (environ 40 personnes) sont disponibles auprès du secrétariat de l'AFSR.

Detta möte var en uppföljning av seminariet den 14/12-2005 i Stockholm. Syftet var att fördjupa samarbetet på forskningsområdet och arrangera återkommande möten på prioriterade teman utifrån svensk och fransk forskningspolitik. Ett annat syfte för ett närmare samarbete var möjligheterna att inför förhandlingarna om EU:s sjunde ramprogram om forskning hitta frågor av gemensamt intresse.

Detta andra möte möjliggjorde ett fördjupat utbyte om metoder och effekter av framtidsanalyserna FutuRIS i Frankrike och Technology Foresight (TF) i Sverige. En programpunkt behandlade även EU-projektet ForSociety som ingår i programmet ERA-Net. Efter en diskussion om den nya forskningsorganisationen i Frankrike diskuterades de strategier som respektive land valt för att främja innovativ forskning.

Ett referat från mötet, program och deltagarlista (ca 40 personer) finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat.

"NANOBIOTECH SYMPOSIUM" Stockholm, 20-21/11

Organisation

- Ambassade de France en Suède, SCAC
- Association franco-suédoise pour la Recherche, AFSR.

Financement / Finansiering

- Ecole royale polytechnique de Stockholm, KTH
- Ministère des Affaires Etrangères, Ambassade de France (SCAC)
- Ministère délégué à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, MENESR (DREIC)
- Académie des Technologies
- Commissariat à l'Energie Atomique, CEA
- Centre National de la Recherche Scientifique, CNRS
- Institut de Pharmacologie Moléculaire et Cellulaire, IPMC
- Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale, INSERM
- Institut d'Electronique, de Microélectronique et de Nanotechnologie, IEMN
- Institut Français de Stockholm
- Nano2Life (réseau d'excellence européen)
- Université de Franche-Comté
- Université de Perpignan, UPVD
- Université Nice Sophia Antipolis, UNSA

Commentaires / Kommentarer

Ce séminaire a rassemblé une trentaine de participants français et suédois, qui ont présenté leurs travaux au cours de trois sessions : la première sur le thème général des "Nanobiotechnologies" ; la seconde déclinée en deux sous-sessions "Environment and Energy " et "Food Safety" ; la troisième sur le thème "Nanomedicine". Des discussions animées ont suivi les présentations. Le planning a été respecté et le cadre agréable a contribué à un bon échange de vues entre les participants. L'objectif du séminaire consistait à renforcer les coopérations franco-suédoises existantes et à créer de nouveaux liens, en particulier en invitant de jeunes chercheurs.

I seminariet deltog en trettiotal personer från Frankrike och Sverige, och de presenterade sitt arbete i tre olika sessioner: den första på temat "Nanobioteknik" i allmänhet, den andra var uppdelat i två avdelningar "Miljö och energi" samt "Livsmedelssäkerhet" och den tredje behandlade ämnet "Nanomedicin". Presentationerna följdes av livliga diskussioner. Planeringen kunde hållas och den trivsamma atmosfären bidrog till en bra diskussion mellan deltagarna. Seminariets målsättning var att stärka det befintliga fransk-svenska samarbetet och skapa nya kontakter, framförallt genom att unga forskare bjöds in.

Une conférence philosophique, très appréciée des scientifiques, a aussi été organisée à l'Institut Français : M. Loeve, agrégé de philosophie a parlé sur le thème "Les nanobiotechnologies : dissolution ou re-qualification de la distinction entre naturel et artificiel ?"

Ett filosofiskt föredrag som var mycket uppskattat av forskarna arrangerades också på Institut Français: Sacha Loeve, lektor i filosofi, talade på temat "Les nanobiotechnologies: dissolution ou re-qualification de la distinction entre naturel et artificiel ?"

Un compte rendu, le programme et la liste des participants (environ 30 personnes) sont disponibles auprès du secrétariat de l'AFSR.

Ett referat från mötet, program och deltagarlista (ca 30 personer) finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat.

"INDUSTRIAL SAFETY" Stockholm, 11/12

Organisation

- Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris, ENSMP-ARMINES, en concertation avec le Pôle Cindyniques, le Centre Energétique et Procédés (CEP), la Fondation des Industries Minérales, Minières et Métallurgiques Françaises (FI3M) et l'Institut National de l'Environnement Industriel et des Risques (INERIS)
- Agence suédoise des systèmes de l'innovation, VINNOVA
- Association franco-suédoise pour la Recherche, AFSR
- Ambassade de France en Suède, SCAC.

Commentaires / Kommentarer

Le mini-séminaire s'est déroulé en présence de représentants du monde universitaire, du monde industriel et d'institutions scientifiques suédoises. Les interventions ont été regroupées en trois sessions : une présentation de l'Ecole des Mines et d'Armines, puis du pôle Cindyniques, et enfin l'organisation du groupe d'enseignement-recherche qui accompagne la chaire de sécurité industrielle et ses objectifs. Une deuxième partie a été consacrée à la présentation du Centre Energétique et Procédés (CEP) en relation avec le risque industriel. La dernière partie avait pour objet principal la plateforme technologique européenne sur la sécurité industrielle (INERIS). Par ailleurs, les représentants de l'université de Lund et de l'Ecole des Mines, ont prévu de se rencontrer pour étudier les coopérations possibles.

Miniseminarier genomfördes tillsammans med företrädare från universitetet, näringslivet och svenska forskningsinstitutioner. Inläggen delades upp i tre grupper: en presentation av Ecole des Mines och Armines, en presentation av "Cindyniques" och avslutningsvis organisationen av gruppen för undervisning-forskning som åtföljer professuren i industriell säkerhet och dess målsättningar. Den andra delen ägnades åt presentation av Centre Energétique et Procédés (CEP) i förhållande till risker inom industrin och den tredje delen gällde huvudsakligen den europeiska teknikplattformen för säkerhet inom industrin (INERIS). Representanterna från Lunds universitet och Ecole des Mines har planerat att träffas för att undersöka eventuellt samarbete.

Un compte rendu, le programme et la liste des participants (environ 25 personnes) sont disponibles auprès du secrétariat de l'AFSR.

Ett referat från mötet, program och deltagarlista (ca 25 personer) finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat

II.2. MISSIONS D'ETUDE / STUDIERESOR

PHYSIQUE : OPTIQUE ATOMIQUE / FYSIK: ATOM OPTICS Stockholm, Uppsala, Lund, 18-20/10
--

Le but de ce programme est d'œuvrer en faveur des échanges en invitant des personnalités représentant différents domaines de la science. Cette action doit entraîner un échange actif d'informations et stimuler de nouveaux projets de recherche de haut niveau. Le scientifique invité donne des conférences, participe à des séminaires et noue des contacts avec des collègues en Suède. Depuis 1994, ces échanges s'insèrent dans le programme plus large des "Distinguished Lecturers", géré par les Fondations Wenner-Gren qui invitent deux scientifiques étrangers par an. Dès 1991, les Fondations ont confié l'organisation pratique de ces séjours à l'AFSR.

Dans le cadre de ce programme le Professeur Alain Aspect (Institut d'Optique et "Médaille d'or" du CNRS en 2005) fut invité en Suède pour rencontrer des collègues, discuter avec des étudiants (env. 90 personnes au Fysikcentrum KTH-SU d'AlbaNova) et donner des conférences : à l'Académie royale des Sciences, KVA (env. 150 personnes), au laboratoire Ångström de l'université d'Uppsala (env. 60 pers.) et à l'institut de physique de l'université technologique de Lund (env 100 pers.).

Programmets syfte är att främja forskarutbytet genom att bjuda in framstående företrädare för olika vetenskapsgrenar. Detta kan på sikt leda till ett förbättrat utbyte av information och nya forskningsprojekt på hög nivå. Under sin vistelse ger forskaren föreläsningar, deltar i seminarier och knyter kontakter med kolleger i Sverige. Sedan 1994 ingår dessa utbyten i det bredare programmet "Distinguished Lecturers" som förvaltas av Wenner-Gren Stiftelserna och redan vid besöket 1991 bad man AFSR att sköta de praktiska arrangemangen för dessa vistelser.

Inom ramen för Wenner-Gren Stiftelsernas program var professor Alain Aspect (Institut d'Optique) inbjuden till Sverige för att hålla föredrag, träffa kolleger och diskutera med studenter: ca 90 personer kom till KTH-SU:s Fysikcentrum i AlbaNova och ca 150 lyssnade på hans föredrag på KVA. Vid föredraget vid Ångströmlaboratoriet i Uppsala deltog ett 60-tal personer och ca 100 kom till mötet på Lunds tekniska högskola (fysik, LCC).

Thèmes des conférences du Professeur Aspect :

- A l'Académie royale des Sciences (KVA) et à l'université de Lund (LTH) :

"From Einstein's Intuition to Quantum Bits - a New Quantum Age?"

- A l'université d'Uppsala (Ångström Laboratory) :

"Wave particle-duality with a single photon - The delayed choice GedankenExperiment at least a real experiment".

Liste des scientifiques français invités par les Fondations Wenner-Gren
Under åren har Wenner-Gren Stifelserna bjudit in följande franska forskare

- 1991, Françoise BALIBAR, Université de Paris VII (physique)
1991, † Pierre Gilles DE GENNES, ESPCI Paris (physique)
1992, Bernard RAVEAU, CRISMAT Caen (matériaux supraconducteurs)
1993, † Jean ROUXEL, IMNantes (chimie des solides)
1993, Dominique PESTRE, CNRS (histoire des sciences et des techniques)
1993, † Guy OURISSON, ULP Strasbourg, Centre de neurochimie
1994, Xavier LE PICHON, ENS Paris (géologie)
1994, Daniel COHEN, Fondation Jean-Dausset Paris (polymorphisme humain)
1996, Marianne GRUNBERG-MANAGO, Institut de Biologie Physico-Chimique Paris
1997, Claude COHEN-TANNOUDJI, Collège de France, ENS Paris (physique atomique)
1999, Michel LE MOAL, INSERM, Bordeaux II (psychobiologie des comportements adaptatifs)
2000, Albert FERT, Unité mixte CNRS - THOMSON-CSF, Orsay (physique)
2002, Jean-Pierre CHANGEUX, Collège de France, Institut Pasteur (neurobiologie moléculaire)
2003, Michel LAZDUNSKI, Institut de pharmacologie moléculaire et cellulaire (canaux ioniques)
2004, Michel HAMON, Faculté de Médecine Pitié-Salpêtrière (neuropsychopharmacologie)
2005, Jacques PROST, ESPCI et Institut Curie, Paris (biophysique)
2006, Alain ASPECT, Institut d'Optique, Orsay (optique atomique)

<p>SCIENCES DE L'EDUCATION, RECHERCHE Coopération université-industrie / Formation continue</p>
--

ENSEIGNEMENT DES DISCIPLINES SCIENTIFIQUES
TEKNISK-VETENSKAPLIGA UTBILDNINGAR

Stockholm, 24/01

Table ronde rassemblant cinq membres d'une délégation parlementaire et une vingtaine de participants pour réfléchir sur le désintérêt des jeunes pour les disciplines scientifiques. Le programme était coordonné par l'ambassade de France. Le rôle de l'AFSR fut de proposer des noms pour participer à cette table ronde et rencontrer la délégation.

Un rapport est disponible sur le site <http://www.assemblee-nationale.org/>

Rundabordssamtal med fem franska parlamentariker som ville veta hur man motiverar ungdomar att studera ämnen som leder till teknisk-vetenskapliga yrken. Programmet arrangerades av franska ambassadens SCAC. AFSR:s roll var att föreslå namn på personer som kunde delta i mötet och träffa delegationen.

Rapport (på franska) finns på <http://www.assemblee-nationale.org/>

FORMATION DES MAITRES

LÄRARUTBILDNING

Kista-Stockholm, 8/02

Organisation de visites pour quatre stagiaires de l'IUFM à Lille ("programme Leonardo") : rencontres avec des chercheurs français à l'Institut de microélectronique à Kista (visite d'une salle blanche) et à la bibliothèque de l'Ecole royale polytechnique de KTH.

Studiebesök för en grupp av fyra blivande lärare från IUFM i Lille ("Leonardo-programmet"). AFSR:s roll var att arrangera möten med franska forskare verksamma i Stockholm (institutet för mikroelektronik i Kista) samt på KTH:s bibliotek.

FORMATION POUR ADULTES & RECYCLAGE

VIDARE- & VUXENUTBILDNING

Göteborg Stockholm, 23/02-1/03

Programme pour un groupe de neuf personnes de l'Université François-Rabelais à Tours : rencontres avec des représentants de l'administration Komvux et de l'université à Göteborg ; visites à l'Agence nationale pour l'emploi (AMS), à l'Agence de l'enseignement supérieur (HSV), à l'Ecole supérieure de commerce et dans le quartier environnemental d'Hammarby Sjöstad à Stockholm.

Program för en grupp på nio personer från Université Rabelais i Tours: möte med representanter för Komvux och universitetet i Göteborg; besök på Arbetsmarknadsstyrelsen (AMS), Högskoleverket (HSV), Handelshögskolan och Hammarby Sjöstad i Stockholm.

"RESEARCH IN APPLIED & PERFORMING ARTS"

Paris, 6-7/03

Programme organisé par l'Agence suédoise de l'enseignement supérieur (HSV) pour un groupe de huit personnes du Conseil suédois de la recherche scientifique (VR). Le rôle de l'AFSR fut d'établir des contacts avec l'Ecole doctorale Arts plastiques, Esthétique & Sciences de l'art à l'Université de Paris 1-Sorbonne et à l'ENSCI (Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle).

Studiebesök arrangerat av Högskoleverket för en grupp av åtta personer från Vetenskapsrådet (VR). AFSR har hjälpt till med kontakterna på Université de Paris 1-Sorbonne (Ecole doctorale Arts plastiques, Esthétique et Sciences de l'art) och på ENSCI (Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle).

"TRENDS IN FRENCH RESEARCH POLICY"

Paris, 31/03

Voyage d'étude d'une vingtaine de représentants d'universités suédoises (HSV). Le rôle de l'AFSR fut de trouver un intervenant pour présenter, de façon informelle, l'organisation de la recherche en France.

Studieresa arrangerad av Högskoleverket (HSV) för ett tjugotal personer från svenska universitet och högskolor. AFSR:s uppdrag var att hitta en föredragshållare för att informellt tala om aktuell fransk forskningspolitik.

IMAGERIE MEDICALE / *MEDICINTEKNIK*

Stockholm, Linköping, 25-27/04

Programme de visites pour deux responsables des relations internationales et européennes au sein de l'Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique (INRIA).

Le but de cette mission était non seulement de rencontrer les acteurs de projets collaborant déjà avec l'INRIA, mais aussi d'établir de nouveaux contacts en vue de coopérations futures, notamment en imagerie médicale avec l'université de Linköping (Laboratoire "Medical Informatics).

Un compte rendu est disponible auprès du secrétariat de l'AFSR.

Besöksprogram för två huvudansvariga för internationellt och europeiskt samarbete vid INRIA (French National Institute for Research in Computer Science and Control). Syftet med programmet var dels att träffa dem som redan samarbetar med INRIA men också att upprätta nya kontakter inför framtida samarbete, bland annat inom bildanalys vid Linköpings universitet (Medical Informatics).

En reserapport (på franska) finns tillgänglig på AFSR:s sekretariat.

II.3. ACTIONS PONCTUELLES / PUNKTINSATSER

RECHERCHE MEDICALE / MEDICINSK FORSKNING

Stockholm, 26/10

Suite à la mission exploratoire de mai 2005, une visite fut organisée pour une délégation de bioMérieux (conduite par le vice-président) au Centre de recherche sur le cancer de l'Institut Karolinska (CKK/Oncologic Biotherapy).

Som uppföljning av bioMérieux' besök på Karolinska Institutet i maj 2005 och pågående diskussioner arrangerade AFSR ett möte på CKK/Oncologic Biotherapy (KI) för en delegation från bioMérieux.

TIC EN SUEDE / PROJET FTTH ("Fiber-to-the-Home")

Stockholm, Västerås 4-6/12

Programme de visites, organisé par l'AFSR, sur le thème du Très Haut Débit.

Besöksprogram på temat bredband med mycket hög hastighet (optiskt fibernät), arrangerat av AFSR.

SIWI's JUNIOR WATER PRIZE 2006

22/08, Stockholm

L'AFSR diffusa l'information et apporta son soutien aux jeunes lauréats français du Centre de Formation d'Apprentis de Mondeville (14) lors de la finale internationale à Stockholm.

AFSR spred information och deltog i den franska kommitténs arbete. Elever från Centre de Formation d'Apprentis i Mondeville (Calvados) representerade Frankrike i finalen i Stockholm.

SCIENCES & TECHNIQUES EN RHONE-ALPES

VETENSKAP OCH TEKNIK I RHONE-ALPES

Lyon-Grenoble, 12-16/06

Voyage d'étude pour cinq étudiants suédois des universités de Chalmers (Göteborg), LiU (Linköping), LTH (Lund), KTH (Stockholm), UU (Uppsala). Le programme était coordonné par l'ambassade de France (SCAC) et comportait des visites à l'INSA, au technopôle de Gerland, à Renault Trucks, à l'université Joseph-Fourier, au pôle MINATEC, à l'ESRF etc.

Studieresa för fem svenska studenter från CTH, LiU, LTH, KTH, UU. Programmet arrangerades av franska ambassadens SCAC och innehöll besök på ingenjörshögskolan INSA, teknikparken i Gerland, Renault Trucks, universitetet Joseph-Fourier, MINATEC, ESRF med flera.

Le rôle de l'AFSR fut de conseiller et d'accompagner le groupe.

AFSR:s roll var att ge råd och följa med gruppen.

INDUSTRIE AUTOMOBILE BILINDUSTRIN
"Active & Passive Safety in the automotive industry"

24 octobre, Göteborg

Soutien au séminaire franco-suédois organisé par la Mission Economique de l'ambassade de France, la Chambre de Commerce Française en Suède, ERAI et Ubifrance.

Spridning av information om det svensk-franska seminariet som organiserades av franska ambassadens handelsavdelning, franska handelskammaren i Sverige, ERAI (Lyon) och Ubifrance.

Information : <http://www.ccfs.se/>

ECHANGES DE CHERCHEURS / FORSKARUTBYTEN

Durant l'année 2006, l'AFSR a continué d'agir en faveur des échanges de jeunes chercheurs et ingénieurs entre la France et la Suède. Ces échanges ont le plus souvent lieu dans le cadre d'accords passés entre des écoles d'ingénieurs, des universités ou des instituts de recherche français et suédois. L'Association conseille aussi les étudiants dans leurs démarches pour trouver un stage en entreprise ou en laboratoire.

L'AFSR a pris l'initiative, en concertation avec l'ambassade de France (SCAC), de réactualiser la base de données élaborée en 2001 pour l'étude "French-Swedish Research Collaboration with Emphasis on Post-docs". Le registre **CHERCHEURS FRANCAIS EN SUEDE** est disponible sur le site de l'AFSR (avec code d'accès).

L'AFSR informe sur un grand nombre de coopérations, de programmes d'échanges et de bourses, (CEMAGREF, INRIA, bourses Lavoisier etc.) et en particulier sur l'accord INRA-FORMAS.

Under verksamhetsåret 2006 har AFSR fortsatt att arbeta för att öka utbytet av unga forskare och teknologer mellan Frankrike och Sverige. Ett stort antal utbyten äger rum inom ramen för befintliga utbytesavtal mellan svenska och franska ingenjörsskolor, universitet eller forskningsinstitut. AFSR har dessutom bidragit med information till studenter som sökt praktikplats på företag och laboratorier.

*AFSR har också tagit initiativ till att uppdatera den databas som togs fram 2001 för studien "French-Swedish Research Collaboration with Emphasis on Post-docs". Registret **FRANSKA FORSKARE I SVERIGE** finns på AFSR:s hemsida (med lösenord).*

AFSR informerar om ett stort antal samarbeten, utbytes- och stipendieprogram (CEMAGREF, INRIA, bourses Lavoisier etc) och särskilt om samarbetsavtalet mellan INRA och FORMAS.

INRA (www.inra.fr) –FORMAS (www.formas.se)

Suite à la restructuration de la recherche en Suède, les termes de l'accord conclu en 1992 entre l'INRA et le SJFR (Conseil de la Recherche forestière et agronomique) ont été réactualisés en 2001, entre l'INRA et FORMAS (Conseil de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques). Après évaluation en 2005, l'accord sur les "grands projets" a été reconduit pour une période de trois ans (2006-2009).

Efter omstruktureringen av forskningen i Sverige har det samarbetsavtal som 1992 slöts mellan SJFR och INRA omarbetats. 2001 undertecknades ett nytt avtal mellan INRA och FORMAS (Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande). Efter en utvärdering 2005 beslöt de två forskningsråden att förlänga sitt bilaterala avtal om "stora projekt" i ytterligare tre år (2006-2009).

V - INFORMATION

ST-SUEDE : lettre électronique rédigée par l'AFSR sur les Sciences et les Technologies en Suède (environ 800 abonnés ; 13 numéros en 2006).

ST-SUEDE: elektroniskt brev på franska om vetenskapliga och tekniska nyheter i Sverige (ca 800 abonnenter; 13 nummer).

ST-FRANCE : lettre électronique rédigée par l'AFSR en coopération avec le SCAC (environ 350 abonnés ; 12 numéros).

ST-FRANCE: pressöversikt som redigeras i samarbete med franska ambassadens vetenskapsavdelning. (ca 350 abonnenter; 12 nummer).

10/05, Stockholm

Participation à une réunion organisée à l'Ecole royale polytechnique KTH pour une quinzaine d'étudiants francophones. Information sur les activités de l'Ambassade de France (SCAC), de l'Institut Français et de l'AFSR.

Informationsmöte på KTH för en grupp av femton fransktalande studenter: pågående och kommande aktiviteter på ambassaden, franska institutet och AFSR presenterades.

Rédaction, traduction et relecture des **FICHES D'INFORMATION** sur les thèmes suivants:

AFSR har dessutom skrivit och översatt informationsblad om de nya myndigheterna som inrättades i samband med den pågående reformen:

- Pacte pour la Recherche / *En pakt för forskning*
- Agence de l'Innovation Industrielle (AII) / *Myndigheten för industriell innovation*
- Agence Nationale de la Recherche (ANR) / *Agence Nationale de la Recherche*
- Pôles de compétitivité / *Centrum för konkurrenskraft*

III. ANNEXES / BILAGOR

Les comptes de résultats et bilan sont disponibles auprès de l'AFSR.

Resultaträkningar och bokslut finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat.

Comité Directeur de l'AFSR – 2006

Président d'Honneur : M. Bertil ARONSSON
Vice-Président d'Honneur : M. Henri PIATIER

Président : M. Erik SANDEWALL, Professeur, Université de Linköping
Vice-Président : M. Jacques LÉVY, ex-Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris

MEMBRES ES QUALITE

1) Section suédoise

FMV,	Försvarets Materielverk Administration suédoise du matériel de la Défense	- M. Gunnar HULT, Directeur Recherche
FORMAS,	Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande Conseil suédois de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques	- Mme Lisa SENNERBY FORSSE, Directrice - M. Uno SVEDIN, Relations internationales - Mme Viktoria HALLTELL, Relations internationales
IVA,	Kungliga Ingenjörsvetenskapsakademien Académie Royale des Sciences de l'Ingénieur	- M. Torsten ERICSSON, Professeur (LiU) - M. Per STORM, Secrétaire d'Académie - Mme Åsa VALADI, Chargée de projets
KVA,	Kungliga Vetenskapsakademien Académie Royale des Sciences	- M. Erik KARLSSON, Professeur (UU) - M. Gunnar ÖQUIST, Secrétaire Perpétuel
VINNOVA,	Verket för Innovationssystem Agence suédoise des systèmes de l'innovation	- M. Lars EKLUND, Ekon.dr - M. Staffan HÅKANSSON, Relations internationales - Mme Birgitta BOMAN, Chargée de projets

2) Section française

ADEME,	Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie Franska miljö- och energiverket	- M. François MOISAN, Direction Stratégie et Recherche - M. Daniel CLEMENT, Direction Recherche
CNES,	Centre National d'Etudes Spatiales National Space Agency	- M. Yannick D'ESCATHA, Président - M. Patrice BRUDIEU, Affaires Internationales - Mme Anne THIESER, Affaires européennes
CNRS,	Centre National de la Recherche Scientifique Franska vetenskapliga forskningsrådet	- M. Catherine BRECHIGNAC, Directrice Générale - M. Jean-Luc CLEMENT, Relations internationales
INRA,	Institut National de la Recherche Agronomique Franska skogs- och jordbrukets forskningsråd	- Mme Marion GUILLOU, Présidente Directrice Gén. - M. Roberto BACILIERI, Relations internationales
INRIA,	Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique Statens forskningsinstitut inom datateknik och automation	- M. Michel COSNARD, Président Directeur Général - M. Michel LOYER, Relations internationales - M. Jean-Pierre BANATRE, DRI
INSERM,	Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale Franska medicinska forskningsrådet	- M. Christian BRÉCHOT, Directeur Général - Mme Anne BISAGNI, DPRE - M. Philippe ARHETS, Affaires Européennes
MAE,	Ministère des Affaires Etrangères Direction de la Coopération Scientifique, Universitaire et de la Recherche Franska utrikesministeriet	- M. Antoine GRASSIN, DGCID - M. Christian THIMONIER - Mme Odette Aoustin
MINEFI,	Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie Direction Générale des Entreprises (DGE) Industri- och finansministeriet	- M. Luc ROUSSEAU, Directeur Général - M. Jean-Marc DESSAPT, Affaires bilatérales Europe - Mme Michelle HAYS, Affaires bilatérales Europe
MENR,	Ministère de la Recherche Délégation aux Relations Internationales et à la Coopération (DREIC) Franska utbildnings- och forskningsministeriet	- M. Marc FOUCAULT, Directeur - M. Jean-Y. de LONGUEAU, Affaires européennes - M. Pierre-Paul BASKEVITCH, Affaires européennes

MEMBRES A TITRE PERSONNEL

- M. Bertil CARSTAM, ex-Conseiller scientifique près l'Ambassade de Suède à Paris
- M. Jean-Pierre CHEVILLOT, Conseiller, ex-Vice-Président de l'AFSR
- M. Pierre FILLET, ex-Délégué Général du Comité des Applications de l'Académie des Sciences

MEMBRES DE DROIT

- M. Olof C SJÖSTRÖM, Président
- M. Gilbert SCHORSCH, Vice-Président

Conseil d'administration de la Fondation Industrielle 2006

Président d'Honneur : M. Peter WALLENBERG

Président : M. Olof C. SJÖSTRÖM, Directeur

Vice-Président : M. Gilbert SCHORSCH, ex-Directeur R&D, Rhône-Poulenc Chimie

Membres :

M. Erik BELFRAGE	Skandinaviska Enkilda Banken, Directeur
M. Per G. HEDSTRÖM	AB Electrolux, Directeur
M. Lars-Erik LARSSON	AB Volvo (Volvo Teknisk Utveckling), Directeur
M. Lennart LÜBECK	Kungl. Ingenjörsvetenskapsakademien (IVA)
M. Ulf PEHRSSON	Ericsson Telecom AB, Vice-Président
M. Yves FARGE	ex-Directeur R&D, Pechiney
M. Jacques LEMIUS	BioMérieux, Directeur
M. Jacques STURM	Centre Technique du Papier, Directeur Général
M. Claude TRINK	Groupe SOFIREM, Président Directeur Général
Mme Martine WAHLSTRÖM	Groupe CIC (Lyonnaise de Banque), Directrice

Membres de droit :

M. Erik SANDEWALL	Président de l'AFSR
M. Jacques LÉVY	Vice-Président

Membres de la Fondation Industrielle de l'AFSR

EADS (Aérospatiale) www.eads.net

ARMINES www.armines.net

Centre Technique du Papier (CTP) www.webctp.com

Electricité de France (EDF) www.edf.fr

Total (TotalFinaElf ; Elf Aquitaine) www.total.com

Institut Français du Pétrole www.ifp.fr

bioMérieux (Institut Mérieux) www.biomerieux.com

Alcan (Pechiney Ugine Kuhlmann) www.pechiney.com

Renault www.renault.com

Rhodia (Rhône-Poulenc Chimie) www.rhodia.com

Société Générale www.socgen.com

CIC Lyonnaise de Banque www.cic-banques.fr

Thales (Thomson-CSF) www.thalesgroup.com

Alfa Laval AB www.alfalaval.se

Atlas Copco AB www.atlascopco.se

AB Electrolux www.electrolux.se

Ericsson (Telefon AB LM Ericsson) www.ericsson.se

Novartis Seeds AB (Hilleshög AB) www.novartis.com

Pfizer AB (AB Fortia ; Pharmacia & Upjohn) www.pharmacia.se

Perstorp AB www.perstorp.se

Saab AB www.saab.se

Sandvik AB www.sandvik.se

HeidelbergCement Northern Europe AB (Scancem ; Industri AB Euroc) www.heidelbergcement.com

Skandinaviska Enskilda Banken www.seb.se

AB SKF www.skf.com

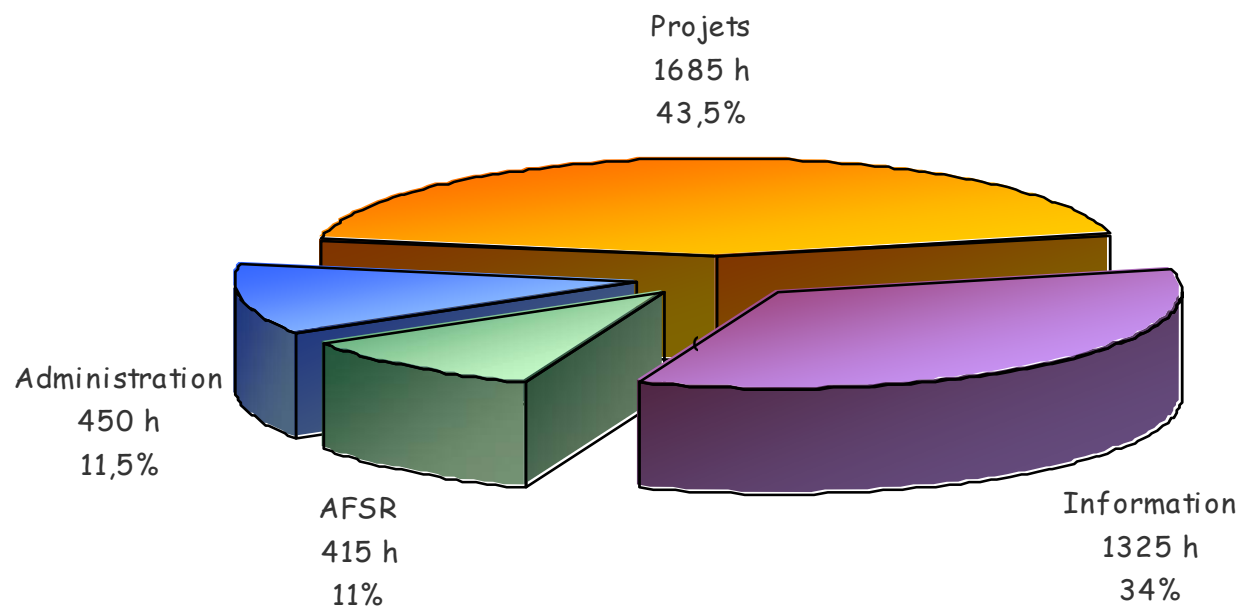
Stora Enso (Stora Kopparbergs Bergslags AB) www.storaenso.com

Telia AB (Televerket) www.telia.se

Boliden AB (Trelleborg Industri AB) www.boliden.com

AB Volvo www.volvo.com

Répartition des activités & coûts en 2006



	Heures	%	K EUR	K SEK
Projets	1685	43,5	36,2	326,9
Information	1325	34,0	28,5	257,1
AFSR	415	11,0	8,9	80,5
Administration	450	11,5	9,6	87,3
Total	3875	100	83,2	751,8